



## DIE LANDESREGIERUNG

NIMMT EINSICHT in den Beschluss Nr. 802 vom 07.08.2018, mit welchem die technischen Eigenschaften und die überschlägigen Kosten in Höhe von 430.000,00 € für das Bauvorhaben „S.40.5 - Verbesserung der Verkehrssicherheit an der Kreuzung Schluderns auf der SS40 von km 3+900 bis km 4+000 - Gemeinde Schluderns“ genehmigt wurden;

NIMMT EINSICHT in den Bericht des Verfahrensverantwortlichen vom 05.05.2023, aus dem hervorgeht, dass aufgrund verschiedener technischer Notwendigkeiten, des in Krafttretens der neuen Straßenbauordnung (Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Februar 2022, Nr. 6) und der Anpassung der Kosten an das Richtpreisverzeichnis 2023 sich die Notwendigkeit ergibt, die mit oben angeführten Beschluss Nr. 802 vom 07.08.2018 festgelegten überschlägigen Kosten des Bauvorhabens zu erhöhen, wobei die technischen Eigenschaften unverändert bleiben;

STELLT FEST, dass im Rahmen des obgenannten Bauvorhabens die Erneuerung des Gehsteiges längs der Staatsstraße S.S.40 vorgesehen ist und dass daher die Gemeinde Schluderns mit Schreiben vom 15.02.2018 sich bereit erklärt hat, sich an den Kosten zur Realisierung des Bauvorhabens zu beteiligen;

STELLT daher FEST, dass zu diesem Zweck eine entsprechende Vereinbarung mit der Gemeinde Schluderns abgeschlossen werden muss;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schluderns und der Autonomen Provinz Bozen, welche die Aufteilung der Kosten und Leistungen für die Durchführung der obgenannten Arbeiten regelt;

NIMMT EINSICHT in den Art. 4 des erwähnten Entwurfes der Vereinbarung, welcher vorsieht, dass die Gemeinde sich verpflichtet:

- die erforderlichen Enteignungs- und vorübergehenden Besetzungsverfahren durchzuführen;
- die erforderlichen Baugenehmigungen zu erteilen;
- alle Arbeiten im Zusammenhang mit dem

## LA GIUNTA PROVINCIALE

VISTA la deliberazione n. 802 del 07.08.2018, con la quale sono state approvate le caratteristiche tecniche e la spesa presunta di € 430.000,00 per l'opera "S.40.5 - Miglioramento della sicurezza stradale all'incrocio a Sluderno sulla SS40 dal km 3+900 al km 4+000 - Comune di Sluderno";

VISTA la relazione del Responsabile del procedimento del 05.05.2023, dalla quale si evince che a causa di varie necessità tecniche, dell'entrata in vigore delle nuove linee guida per la costruzione di strade (Decreto del Presidente della Provincia del 14 febbraio 2022, n. 6) e dell'adeguamento dei costi al prezzario 2023, vi è la necessità di aumentare la spesa presunta dell'opera stabilita dalla citata deliberazione n. 802 del 07.08.2018, rimanendo invariate le caratteristiche tecniche;

DATO ATTO che nell'ambito della suddetta opera è previsto il rifacimento del marciapiede lungo la strada statale S.S.40 e che pertanto il Comune di Sluderno, con lettera del 15.02.2018, ha dichiarato la propria disponibilità a contribuire alle spese per la realizzazione dell'opera;

DATO ATTO che pertanto a tale fine è necessaria la stipula di un relativo accordo con il Comune di Sluderno;

VISTO lo schema dell'accordo tra il Comune di Sluderno e la Provincia Autonoma di Bolzano che disciplina la ripartizione dei costi e le prestazioni per l'esecuzione dei lavori di cui sopra;

VISTO l'art. 4 del predetto schema dell'accordo che prevede che il Comune si impegna a:

- espletare le necessarie procedure di esproprio e di occupazione temporanea;
- rilasciare le necessarie concessioni edilizie;
- compiere tutti gli adempimenti relativi all'espletamento della procedura di

Abschluss des Ausschreibungsverfahrens für die Beleuchtungsanlage und der Ausführung der Arbeiten für die Gehwege durchzuführen;

- den Auftrag für die Ausarbeitung des Teilungsplanes zu vergeben;
- die Verpflichtungen der Grundbucheintragung zu erfüllen;

NIMMT EINSICHT in den Art. 2 des erwähnten Entwurfes der Vereinbarung, welcher einen finanziellen Beitrag in Höhe von 165.000,00 € (135.245,91 € + 22% MwSt.) von Seiten der Gemeinde vorsieht, welcher von der Gemeinde gemäß Art. 5 der Vereinbarung direkt an den Auftragnehmer der Arbeiten ausgezahlt wird;

STELLT FEST, dass die Parteien sich verpflichten, die im eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden Bauwerke über ihre jeweiligen Haushalte zu finanzieren und dass die Vormerkung und Zweckbindung der Ausgabe im Haushalt gemäß den vom GVD Nr. 118/2011 vorgeschriebenen buchhalterischen Bestimmungen aufgenommen werden;

NIMMT in die vom Verfahrensverantwortlichen neu ausgearbeitete Gesamtkostenübersicht EINSICHT, welche eine Gesamtausgabe von 1.405.000,00 € vorsieht, die folgendermaßen unterteilt ist:

- Arbeiten zu Lasten der Provinz	865.225,73 €
- <i>Arbeiten zu Lasten der Gemeinde</i>	<i>135.245,91 €</i>
- Summen zur Verfügung der Verwaltung insg.:	404.528,36 €

davon für:

a) 22% MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	190.349,66 €
b) <i>22% MwSt. zu Lasten der Gemeinde</i>	<i>29.754,10 €</i>
c) Unvorhergesehenes	60.210,83 €
d) Enteignungen	10.000,00 €
e) technische Spesen (inkl. MwSt.)	94.213,77 €
f) Zusatzarbeiten	20.000,00 €

SCHICKT VORAUSS, dass das Bauvorhaben im Wirtschafts- und Finanzdokument der Autonomen Provinz Bozen (WFDL) 2023–2025, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 457 vom 28.06.2022, vorgesehen ist, in dem auch die Finanzierungsformen festgelegt wurden, so

appalto per l'impianto di illuminazione e l'esecuzione dei lavori per i marciapiedi.

- conferire l'incarico per la redazione del tipo di frazionamento;
- adempiere agli obblighi di intavolazione;

VISTO l'art. 2 del suddetto schema dell'accordo che prevede un contributo finanziario di 165.000,00 € (€ 135.245,91 + IVA 22%) da parte del Comune, che sarà versato direttamente dal Comune all'appaltatore dei lavori, ai sensi dell'articolo 5 della convenzione;

DATO ATTO che le parti si impegnano a finanziare le opere di propria competenza, attingendo ai rispettivi bilanci e che la prenotazione e l'impegno della spesa saranno iscritti a bilancio nell'osservanza delle disposizioni contabili prescritte dal D.lgs. n. 118/2011;

VISTO il nuovo prospetto sommario dei costi elaborato dal Responsabile del procedimento, che prevede una spesa complessiva di € 1.405.000,00, così suddivisa:

- lavori a carico della Provincia	865.225,73 €
- <i>lavori a carico del Comune</i>	<i>135.245,91 €</i>
- somme a disposizione dell'Amministrazione:	404.528,36 €

di cui per:

a) 22% IVA per lavori	190.349,66 €
b) <i>22% IVA a carico del Comune</i>	<i>29.754,10 €</i>
c) imprevisti	60.210,83 €
d) espropri	10.000,00 €
e) spese tecniche (IVA compresa)	94.213,77 €
f) lavori aggiuntivi	20.000,00 €

PREMESSO che l'opera è stata prevista nel documento di programmazione economica e finanziaria della Provincia Autonoma di Bolzano (DEFP) 2023-2025, approvato con deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 457 del 28.06.2022, che ne ha anche individuato le forme di finanziamento, di modo tale che è stata

dass die in § 5.3.12, Anlage 4/2, des Gesetzesdekrets Nr. 118 vom 23.06.2011 vorgeschriebene Bedingung gegeben ist;

STELLT FEST, dass das gegenständliche Bauvorhaben im Dreijahresprogramm der Abteilung Tiefbau 2022–2024, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 229 vom 05.04.2022, vorgesehen ist und dass gegenständliche Gesamtkostenerhöhung von 430.000,00 € auf 1.405.000,00 € im neuen Dreijahresprogramm aufgenommen wird;

BERÜCKSICHTIGT, dass sich die finanzielle Deckung der für das Bauvorhaben durchzuführenden Eingriffe in Höhe von insgesamt 1.405.000,00 € durch die im Verwaltungshaushalt verfügbaren Mittel wie folgt zusammensetzt:

- 710.455,89 € auf dem Kapitel U10052.0750 (oder U10052.1075) des Verwaltungshaushaltes des Jahres 2024;
- 529.544,11 € auf dem Kapitel U10052.0995 des Verwaltungshaushaltes des Jahres 2025;
- 165.000,00 € finanzieller Beitrag der Gemeinde Schludern;

BERÜCKSICHTIGT, dass es für angemessen erachtet wird, dass der Direktor *pro tempore* der Abteilung Tiefbau auf der Grundlage der tatsächlichen Entwicklung und des zeitlichen Ablaufs der Planung und Ausführung der Arbeiten, unter Berücksichtigung der tatsächlichen jährlichen Mittelzuweisungen und des vorgesehenen Anteils an den laufenden Bruttoausgaben, mit eigener und getrennter Maßnahme Änderungen an der Finanzplanung vornehmen kann;

STELLT FEST, dass gemäß Art. 18/bis des L.G. 17/1993 die Autonome Provinz Bozen mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen kann, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln;

SCHICKT VORAUSS, dass laut Art. 8, Absatz 3 des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16 wesentliche Änderungen der technischen Eigenschaften und Gesamtkostenerhöhungen, welche ein Fünftel der voraussichtlichen Kosten überschreiten, von der Landesregierung genehmigt werden;

soddisfatta la condizione prescritta dal § 5.3.12, allegato 4/2, del d.lgs. 23.06.2011, n. 118;

DATO ATTO, che l'opera di cui sopra è prevista nel programma triennale della Ripartizione Infrastrutture 2022-2024, approvato dalla Giunta Provinciale con deliberazione n. 229 del 05.04.2022, e che l'aumento del costo complessivo da € 430.000,00 a € 1.405.000,00, oggetto di questo provvedimento, sarà inserito nel nuovo programma triennale 2023-2025;

CONSIDERATO che la copertura finanziaria degli interventi da eseguirsi sull'opera per l'importo complessivo di € 1.405.000,00 è costituita dalle risorse disponibili nel bilancio finanziario provinciale che si articolano nel modo seguente:

- € 710.455,89 sul capitolo U10052.0750 (oppure U10052.1075) del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2024;
- € 529.544,11 sul capitolo U10052.0995 del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2025;
- € 165.000,00 contributo finanziario del Comune di Sluderno;

CONSIDERATO che si ritiene opportuno che il Direttore *pro tempore* della Ripartizione Infrastrutture apporti, con proprio e separato provvedimento, variazioni alla pianificazione finanziaria sulla base dello sviluppo e tempistica effettiva della progettazione ed esecuzione delle opere tenendo conto degli effettivi stanziamenti annuali e della quota di margine corrente lordo prevista;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 18/bis della L.P. 17/1993 la Provincia Autonoma di Bolzano può stipulare accordi con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune;

PREMESSO che l'art. 8, comma 3 della L.P. 17.12.2015, n. 16 prevede che le variazioni essenziali alle caratteristiche tecniche e l'aumento del costo complessivo dell'opera che supera il limite del quinto dell'importo di spesa presunta sono approvate dalla Giunta provinciale;

und

b e s c h l i e ß t

d e l i b e r a

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. die Erhöhung der überschlägigen Kosten des Bauvorhabens von 430.000,00 € auf 1.405.000,00 € zu genehmigen;
2. den Entwurf der Vereinbarung, der Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen der Gemeinde Schluderns und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die in den Prämissen genannten Arbeiten, zu genehmigen;
3. den zuständigen Landesrat zu ermächtigen, die entsprechende Vereinbarung abzuschließen;
4. zur Kenntnis zu nehmen, dass die vom GVD 118/2011 vorgesehenen Vormerkungen der Ausgabenzweckbindungen mit getrennten Maßnahmen bei Veranlassung der einzelnen Ausschreibungsverfahren vorgenommen werden. Die Ausgabenzweckbindungen erfolgen nach Feststellung der vom Art. 56 des GVD 118/2011 vorgesehenen Voraussetzungen;
5. zur Kenntnis zu nehmen, dass das in den Prämissen genannte Bauvorhaben im Dreijahresprogramm der Abteilung Tiefbau 2022–2024, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 229 vom 05.04.2022, vorgesehen ist und dass gegenständliche Gesamtkostenerhöhung von 430.000,00 € auf 1.405.000,00 € im Zuge der Aktualisierung des genannten Dreijahresprogrammes aufgenommen wird;
6. den Direktor *pro tempore* der Abteilung Tiefbau zu ermächtigen, mit eigener und getrennter Maßnahme Änderungen an der Finanzplanung auf der Grundlage der tatsächlichen Entwicklung und des zeitlichen Ablaufs in der Planung und Ausführung der Arbeiten im Rahmen der tatsächlichen jährlichen Haushaltsmittel und des vorgesehenen Anteils im konsolidierten laufenden Bruttoergebnis vorzunehmen.

1. di approvare l'aumento della spesa presunta dell'opera da € 430.000,00 a € 1.405.000,00;
2. di approvare lo schema dell'accordo, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra il Comune di Sluderno e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere indicate nelle premesse;
3. di autorizzare l'Assessore competente alla stipula del relativo accordo;
4. di dare atto che le prenotazioni degli impegni di spesa previste ai sensi del D.lgs. 118/2011 avverranno con provvedimenti separati in sede di avvio delle relative singole procedure di gara. Gli impegni di spesa verranno assunti con l'individuazione degli elementi costitutivi l'impegno di spesa indicati all'articolo 56 del D.lgs. 118/2011;
5. di prendere atto, che l'opera indicata nelle premesse è prevista nel programma triennale della Ripartizione Infrastrutture 2022-2024, approvato dalla Giunta Provinciale con deliberazione n. 229 del 05.04.2022, e che l'aumento del costo complessivo da € 430.000,00 a € 1.405.000,00, oggetto di questo provvedimento, sarà inserito in sede di aggiornamento del citato programma triennale;
6. di autorizzare il Direttore *pro tempore* della Ripartizione Infrastrutture ad apportare, con proprio e separato provvedimento, variazioni alla pianificazione finanziaria sulla base dello sviluppo e tempistica effettiva della progettazione ed esecuzione delle opere nei limiti degli effettivi stanziamenti annuali e della quota di margine corrente consolidato prevista.

CUP: B17H18003760003  
PSP: 102302.S0400S.05.000

CUP: B17H18003760003  
WBS: 102302.S0400S.05.000

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL**

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE**

**KONVENTION**

**CONVENZIONE**

**ZWISCHEN**

**TRA**

der **Autonomen Provinz Bozen - Südtirol**, vertreten durch den Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur, Infrastruktur und Mobilität, Ing. Daniel Alfreider, [REDACTED], [REDACTED], Mwst. Nr. 00390090215, nachstehend auch nur „Provinz“ genannt;

la **Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige**, rappresentata dall'Assessore alla Formazione e Cultura ladina, alle Infrastrutture e alla Mobilità, Ing. Daniel Alfreider, [REDACTED], [REDACTED], P.IVA. n. 00390090215, di seguito anche solo "Provincia";

**UND**

**E**

der **Gemeinde Schluderns**, vertreten durch den Bürgermeister, Herr Heiko Hauser, [REDACTED], [REDACTED], Mwst. Nr. 00807660212, nachstehend auch nur „Gemeinde“ genannt,

Il **Comune di Sluderno**, rappresentato dal Sindaco, Signor Heiko Hauser, [REDACTED], [REDACTED], P.IVA. n. 00807660212, di seguito anche solo "Comune";

**ZUR REGELUNG**

**REGOLANTE**

der Bedingungen für die Ausführung, die Abnahme und der Finanzierung des Bauvorhabens  
**23.02.S.40.5 - Verbesserung der Verkehrssicherheit an der Kreuzung Schluderns auf der SS40 von km 3+900 bis km 4+000 - Gemeinde Schluderns.**

le condizioni per la realizzazione, il collaudo ed il finanziamento dell'opera contraddistinta e denominata  
**23.02.S.40.5 - Miglioramento della sicurezza stradale all' incrocio a Sluderno sulla SS40 dal km 3+900 al km 4+000 - Comune di Sluderno**

**Es wird vorausgeschickt, dass:**

**Premesso che:**

- mit Beschluss der Landesregierung Nr. 802 vom 07.08.2018 sind die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens mit einer Gesamtausgabe von 430.000,00 €, wovon insgesamt 293.685,87 € (zuzgl. MwSt.) für die Arbeiten und 136.314,13 € als Summen zur Verfügung der Verwaltung vorgesehen sind, genehmigt worden;
- die Gemeinde Schluderns mit Schreiben vom 15.02.2018 sich bereit erklärt hat, sich an den Kosten für die Realisierung des Bauvorhabens zu beteiligen und dass zur Festlegung der Kostenbeteiligung der Gemeinde eine entsprechende Konvention ausgearbeitet wird,
- mit Beschluss Nr. [REDACTED] vom [REDACTED] die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens abgeändert und die entsprechende Gesamtausgabe von 1.405.000,00 € neufestgelegt worden sind, wovon insgesamt 1.000.471,64 € (zuzgl. MwSt.) für die Arbeiten und 404.528,36

- con deliberazione della Giunta provinciale n. 802 del 07.08.2018 sono state approvato le caratteristiche tecniche dell'opera citata con un importo di spesa complessiva pari a 430.000,00 €, di cui 293.685,87 € (al netto d'IVA) per lavori e 136.314,13 € per somme a disposizione dell'amministrazione;
- il Comune di Sluderno con lettera del 15.02.2018 ha dichiarato di voler partecipare ai costi per la realizzazione dell'opera e che per la determinazione di tale partecipazione ai costi sarà elaborata una relativa convenzione;
- con deliberazione n. [REDACTED] del [REDACTED] sono state modificate le caratteristiche tecniche dell'opera ed è stato rideterminato il relativo importo di spesa complessiva pari a 1.405.000,00 €, di cui 1.000.471,64 € (al netto d'IVA) per lavori e 404.528,36 € per somme a disposizione dell'amministrazione;

€ als Summen zur Verfügung der Verwaltung vorgesehen sind;

- mit Beschluss Nr. [ ] vom [ ] die Landesregierung den Abschluss der gegenständlichen Vereinbarung genehmigt hat;
- die GEMEINDE mit ihrem Beschluss Nr. [ ] vom [ ] den Abschluss der gegenständlichen Vereinbarung genehmigt und die entsprechenden Geldmittel zweckgebunden/vorgemerkt hat.

Zum Zwecke der Ausführung des gegenständlichen Bauvorhabens, wird zwischen der GEMEINDE und der PROVINZ folgendes vereinbart und abgefasst:

Die einleitende Ausführung wird von den Vertragsparteien als wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung erklärt und ist verbindlich.

### **Artikel 1 Gegenstand der Konvention**

Gegenstand dieses Vertrages ist die Ausführung des Bauvorhabens mit folgendem Projektkodex S.40.5 und der Bezeichnung „Verbesserung der Verkehrssicherheit an der Kreuzung Schluderns auf der SS40 von km 3+900 bis km 4+000

### **Artikel 2 Verpflichtungen der Parteien**

Die Provinz übernimmt die Verpflichtung, die gesamten Arbeiten auszuführen, und die Gemeinde verpflichtet sich, einen finanziellen Beitrag in Höhe von 135.245,91 Euro (zuzügl. 22% MwSt.) zu leisten. Der verbleibende Teil ist von der Provinz zu tragen.

Die Parteien verpflichten sich, die zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen erforderlichen Mittel zweckzubinden.

### **Artikel 3 Aufgaben der Provinz**

Die Provinz wird das Bauvorhaben Verbesserung der Verkehrssicherheit an der Kreuzung Schluderns auf der SS40 von km 3+900 bis km 4+000, laut Ausführungsprojekt durchführen, übernimmt die Tätigkeit des Auftraggebers und verpflichtet sich nachstehende Leistungen zu übernehmen:

- alle mit dem Abschluss des Ausschreibungsverfahrens verbundenen Aufgaben zu erfüllen;

- con deliberazione n. [ ] del [ ] la Giunta provinciale ha approvato la stipula della presente convenzione;
- il COMUNE con propria deliberazione n. [ ] del [ ] ha approvato la stipula della presente convenzione e ha impegnato/prenotato i relativi fondi.

Tra il COMUNE e la PROVINCIA, al fine della realizzazione dell'opera in oggetto, si conviene e si stipula rispettivamente quanto segue:

Le sopra esposte premesse vengono dichiarate dalle Parti parte integrante e contestuale del presente atto.

### **Articolo 1 Oggetto della convenzione**

La presente convenzione ha per oggetto la costruzione dell'opera identificata col codice opera n. S.40.5 e denominata "Miglioramento della sicurezza stradale all'incrocio a Sluderno sulla SS40 dal km 3+900 al km 4+000"

### **Articolo 2 Obblighi delle parti**

La Provincia assume l'obbligo di eseguire l'intera opera e il Comune assume l'obbligo di contribuire con un apporto finanziario nella misura di Euro 135.245,91 (al netto d'IVA 22%). La restante parte è a carico della Provincia.

Le parti si impegnano a impegnare i fondi necessari per adempiere i propri obblighi.

### **Articolo 3 Compiti della Provincia**

La Provincia funge da stazione appaltante ed ente committente e realizzerà l'opera di miglioramento della sicurezza stradale all'incrocio a Sluderno sulla SS40 dal km 3+900 al km 4+000 sulla base del progetto esecutivo mediante l'affidamento di appalti; a tal fine essa si impegna a eseguire i seguenti servizi:

- compiere tutti gli adempimenti relativi all'espletamento dalla procedura di appalto;
- stipulare il contratto per l'esecuzione dei lavori;

- den Vertrag über die Ausführung der Bauarbeiten abzuschließen;
- die Aufträge der Bauleitung und der Buchhaltung zu vergeben;
- den Auftrag der Sicherheitskoordination während der Ausführung zu vergeben;
- den Auftrag der technisch-administrativen und statischen Abnahme zu vergeben;
- alle für die Erbringung der vorgenannten Dienstleistungen erforderlichen Tätigkeiten auszuführen;

#### **Artikel 4**

##### **Aufgaben der Gemeinde**

Die Gemeinde verpflichtet sich

- die erforderlichen Enteignungs- und vorübergehenden Besetzungsverfahren durchzuführen;
- die erforderlichen Baugenehmigungen zu erteilen;
- alle Arbeiten im Zusammenhang mit dem Abschluss des Ausschreibungsverfahrens für die Beleuchtungsanlage und der Ausführung der Arbeiten für die Gehwege durchzuführen;
- den Auftrag für die Ausarbeitung des Teilungsplanes zu vergeben;
- die Verpflichtungen der Grundbucheintragung zu erfüllen;

#### **Artikel 5**

##### **Beitragsmodalitäten der Gemeinde – Ausgleich**

Der Werkvertrag mit dem ausführenden Unternehmen, welches die Bedingungen für die Bezahlung der Rechnungen von Seiten der Gemeinde für die ersten Baufortschritte beinhaltet, wird von der PROVINZ unterzeichnet.

Die Gemeinde verpflichtet sich, die Zahlung der ersten Baufortschritte bis zu einem Betrag von 135.245,91 € (ohne 22 % MwSt.) direkt an den Wirtschaftsteilnehmer zu leisten.

#### **Artikel 6**

##### **Instandhaltungsverpflichtungen**

Die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung, Winterdienst inbegriffen, betreffend den Gehsteig samt Beleuchtungsanlage und die Bushaltestelle entlang der SS40 im betroffenen Abschnitt sind zu Lasten der Gemeinde.

Die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Fahrbahn der SS40 sind zu Lasten der Provinz.

#### **Artikel 7**

##### **Zusätzliche Verpflichtungen**

- conferire l'incarico di direzione dei lavori e contabilità;
- conferire l'incarico di coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione;
- conferire l'incarico per il collaudo tecnico amministrativo e statico;
- a compiere tutte le attività necessarie per l'esecuzione delle suddette prestazioni;

#### **Articolo 4**

##### **Compiti del Comune**

Il Comune si impegna a:

- espletare le necessarie procedure di esproprio e di occupazione temporanea;
- rilasciare le necessarie concessioni edilizie;
- compiere tutti gli adempimenti relativi all'espletamento della procedura di appalto per l'impianto di illuminazione e l'esecuzione dei lavori per i marciapiedi;
- conferire l'incarico per la redazione del tipo di frazionamento;
- adempiere agli obblighi di intavolazione;

#### **Articolo 5**

##### **Modalità di contribuzione del Comune - Conguagli**

Il contratto d'appalto con l'impresa aggiudicatrice, contenente le clausole di pagamento delle fatture da parte del Comune per i primi stati d'avanzamento viene firmato dalla PROVINCIA. Il Comune si impegna a pagare direttamente all'operatore economico i primi stati di avanzamento fino alla concorrenza dell'importo di € 135.245,91 (al netto d'IVA 22%).

#### **Articolo 6**

##### **Obblighi di manutenzione**

La manutenzione ordinaria e straordinaria, anche invernale, del marciapiede e dell'impianto di illuminazione e della fermata dell'autobus lungo la SS40 nel tratto interessato è a carico del Comune.

La manutenzione ordinaria e straordinaria della carreggiata della SS40 è a carico della Provincia.

#### **Articolo 7**

##### **Oneri aggiuntivi**

Das Verfahren der Enteignung und vorübergehenden Besetzung ist ausschließlich zu Lasten der GEMEINDE.

Von den Justizbehörden festgesetzte höhere Beträge sowie Gerichtsgebühren, die sich aus Streitigkeiten mit den betroffenen Eigentümern ergeben, sind ausschließlich von der GEMEINDE zu tragen.

Die Gebühren im Zusammenhang mit der Grundbucheintragung des Bauwerks und der Ausarbeitung des Teilungsplanes sind ausschließlich zu Lasten der GEMEINDE.

Die in diesem Artikel genannten Abgaben sind zusätzlich und zählen nicht zu den Beitragspflichten im Sinne von Art. 2.

### **Artikel 8 Grundbucheintragung**

Die betroffenen Flächen werden dem öffentlichen Gut - Straßen der Gemeinde Typ A und Staatsstraßen auf Grund der Angaben des Ausführungsprojektes und des nach Fertigstellung der Arbeiten erstellten Teilungsplanes einverleibt.

### **Artikel 9 Unterschrift des Vertrages**

Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung erteilt die GEMEINDE der PROVINZ das Mandat, die erforderlichen Beschaffungsverträge abzuschließen, welche die in dieser Vereinbarung festgelegten Verpflichtungen durchsetzbar machen.

### **Artikel 10 Kommunikationspflicht**

Bei jedem Baufortschritt wird eine Kopie der Bauabrechnungsunterlagen von der PROVINZ dem technischen Amt der GEMEINDE übermittelt, bis der Anteil zu Lasten der Gemeinde erreicht wird.

### **Artikel 11 Verzugszinsen**

Eventuelle Zinsvergütungen für verspätete Zahlungen durch die GEMEINDE im Sinne des Artikels 91 des D.L.H. 05.07.2001 n. 41 gehen zu Lasten der GEMEINDE und sind von der Finanzierung und der vorliegenden Konvention ausgeschlossen und tragen nicht zur Erreichung des gemäß Art. 5 vorgesehenen Betrages bei.

### **Artikel 12 Zuordnung von Vertragsänderungen in der Ausführungsphase**

Sofern nicht anders vereinbart, können die Parteien in der Regel keine vertraglichen

Sono ad esclusivo carico del COMUNE gli oneri relativi alla procedura di esproprio e di occupazione temporanea.

Sono ad esclusivo carico del COMUNE le eventuali maggiori somme stabilite dalle autorità giudiziarie, nonché gli oneri giudiziari risultanti da contenziosi con i proprietari interessati.

Sono ad esclusivo carico del COMUNE gli oneri relativi agli obblighi di intavolazione dell'opera e alla redazione del tipo di frazionamento.

Gli oneri di cui al presente articolo sono ulteriori e non sono considerati tra gli obblighi di contribuzione di cui all'art. 2.

### **Articolo 8 Intavolazione**

Le aree interessate verranno intavolate a favore del demanio pubblico - ramo strade del Comune di tipo A e strade statali in base alle indicazioni del progetto esecutivo e del tipo di frazionamento redatto ad ultimazione lavori.

### **Articolo 9 Firma del contratto di appalto**

Con la firma della presente convenzione il COMUNE conferisce il mandato alla PROVINCIA di stipulare i necessari contratti di appalto che rendono esecutivi gli obblighi di cui alla presente convenzione.

### **Articolo 10 Obblighi di comunicazione**

Ad ogni stato d'avanzamento, una copia dei documenti di contabilità dovrà essere trasmessa dalla PROVINCIA all'Ufficio tecnico del COMUNE, fino al raggiungimento della quota a carico del Comune.

### **Articolo 11 Interessi per ritardo di pagamento**

Ai sensi dell'articolo 91 del D.P.G.P. 05.07.2001 n. 41, eventuali interessi corrisposti per ritardati pagamenti da parte del COMUNE, sono a carico del COMUNE e sono esclusi dal finanziamento e dalla convenzione e non concorrono al raggiungimento dell'importo previsto del finanziamento di cui all'art. 5.

### **Articolo 12 Imputazione delle modifiche contrattuali in corso d'opera**

Salvo diverso accordo, di regola le parti non possono pretendere modifiche contrattuali o

Änderungen oder zusätzliche Arbeiten in Bezug auf das genehmigte Ausführungsprojekt geltend machen, mit Ausnahme der Teile der Arbeiten, die in die eigene Zuständigkeit fallen.

Zusatzarbeiten zum genehmigten Ausführungsprojekt und zum abgeschlossenen Werkvertrag, welche von der GEMEINDE oder der PROVINZ verlangt und welche auch ausgeführt werden und Mehrkosten (Arbeiten, entsprechende Mehrwertsteuer und Verwaltungsspesen) verursachen, sind zu Lasten der jeweiligen beantragenden Körperschaft.

Werden die vertraglichen Änderungen und Mehrarbeiten zwischen den Parteien vereinbart, werden sie auch die von den Parteien selbst zu zahlenden Anteile schriftlich festlegen.

In keinem Fall dürfen die Vertragsänderungen und Zusatzarbeiten insgesamt die gesetzlichen Grenzen überschreiten. Für all das, was nicht mit dieser Vereinbarung geregelt ist, machen die Parteien Bezug auf die spezifischen Gesetze.

#### **Artikel 13**

##### **Varianten in der Ausführungsphase**

Die Kosten für Änderungen in der Ausführungsphase, die aus unvorhergesehenen und unvorhersehbaren Gründen resultieren, werden zwischen den Parteien im Verhältnis des mit dieser Vereinbarung vereinbarten wirtschaftlichen Beitrags aufgeteilt.

#### **Artikel 14**

##### **Spesen, Steuern und Gebühren**

Die vorliegende Vereinbarung ist gemäß Anlage B, Art. 16 des D.P.R. 642/1972 stempelsteuerfrei. Eventuelle zusätzliche Spesen für Vertragsabschluss, Eintragung und Registrierung des gegenständlichen Dokumentes und der notwendigen Kopien gehen ausschließlich zu Lasten der GEMEINDE. Dieses Dokument ist, gemäß D.P.R. 26/04/1986 Nr. 131 nur bei Verwendung registrierungspflichtig.

#### **Artikel 15**

##### **Behandlung der persönlichen Daten**

Die Parteien erklären, sich gegenseitig informiert zu haben und stimmen ausdrücklich zu, dass die angegebenen persönlichen Daten, auch die mündlich angegebenen oder jedenfalls jene die in Folge und im Laufe der Ausführung der vorliegenden Vereinbarung, ausschließlich zu diesem Zweck unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen der

lavori aggiuntivi rispetto a quanto previsto dal progetto esecutivo approvato se non per le parti di lavorazioni di propria competenza.

Le modifiche contrattuali e i lavori aggiuntivi rispetto a quanto previsto dal progetto esecutivo approvato e dal contratto d'appalto che sono richiesti dal COMUNE o dalla PROVINCIA e che vengono eseguiti, causando un aumento dei costi (lavori, relativi oneri I.V.A. e somme a disposizione), sono a carico del rispettivo ente richiedente.

Qualora le modifiche contrattuali e i lavori aggiuntivi siano concordati tra le parti, esse determineranno per iscritto anche le quote a carico delle parti stesse.

In nessun caso le modifiche contrattuali e i lavori aggiuntivi potranno eccedere nel loro complesso i limiti di legge. Per tutto ciò che non è regolato dal presente accordo, le parti fanno richiamo alle specifiche norme di legge.

#### **Articolo 13**

##### **Varianti in corso d'opera**

I costi per le varianti in corso d'opera derivanti da cause imprevedute e imprevedibili saranno ripartiti tra le parti in proporzione all'apporto economico concordato con la presente convenzione.

#### **Articolo 14**

##### **Spese, imposte e tasse**

La presente convenzione è esente dall'imposta di bollo ai sensi dell'Art. 16, All. B, d.p.r. n. 642/1972.

Eventuali spese accessorie per la conclusione e per la registrazione della presente convenzione, e delle copie necessarie sono esclusivamente a carico del Comune. Ai sensi del DPR n. 131/1986 il presente documento è soggetto a imposta di registro solo in caso d'uso.

#### **Articolo 15**

##### **Trattamento dei dati personali**

Le parti dichiarano di essersi reciprocamente informate e concordano espressamente che i dati personali forniti, compresi quelli forniti verbalmente o comunque quelli forniti successivamente e nel corso dell'esecuzione del presente accordo, saranno utilizzati esclusivamente allo scopo indicato nella presente convenzione, in conformità alle disposizioni del Regolamento

Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 und des GvD. vom 30/06/2003, Nr. 196 „Kodex zum Schutz der persönlichen Daten“, ergänzt mit GvD 10.08.2018, Nr.101 behandelt werden.

**Artikel 16**  
**Zuständiger Gerichtssitz**

Es wird vereinbart, dass für eventuelle gerichtliche Streitigkeiten, die aus dem vorliegenden Akt entstehen, der Gerichtssitz von Bozen zuständig ist.

Der vorliegende Akt besteht aus 6 Seiten, und ist digital unterschrieben vom Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur, Verkehrsnetz und Mobilität und vom Bürgermeister der Gemeinde Schluderns

Der Bürgermeister der Gemeinde Schluderns

Heiko Hauser

Der Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur,  
Infrastruktur und Mobilität.

Ing. Daniel Alfreider

(UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 e del D.lgs del 30/06/2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", integrato con d.lgs. 10.08.2018, n.101.

**Articolo 16**  
**Foro competente**

Si conviene che eventuali vertenze giudiziarie derivanti dal presente atto saranno deferite alla cognizione del Foro di Bolzano.

Il presente atto consta di 6 pagine ed è firmato digitalmente dall' Assessore Provinciale all' Istruzione e Cultura ladina, alla Viabilità e Mobilità e dal Sindaco del comune di Sluderno

Il Sindaco del Comune di Sluderno

L'Assessore alla Formazione e Cultura ladina, alle Infrastrutture e alla Mobilità.







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	STRIMMER JOHANNES	13/06/2023 13:04:32
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	SIMONE UMBERTO	13/06/2023 17:27:15
Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	VALLAZZA MARTIN	13/06/2023 17:54:58

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden	<input type="text"/>	impegnato
als Einnahmen ermittelt	<input type="text"/>	accertato in entrata
auf Kapitel	<input type="text"/>	sul capitolo
Vorgang	<input type="text"/>	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

12/07/2023 12:07:40  
PELLE LORENZO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

18/07/2023

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

18/07/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/07/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma